

**Maria Prat : Paotr an artichao
C'hoarierien**

Leon an Artichao: 35 bloaz

Job an Teo : 50 vloaz

Soaz, e wreg, 50 vloaz

Soazig an Tano: 50 vloaz

Matuild, e wreg, 50 vloaz

Erwanig Fariotez : 30 vloaz

Milo : an niz, 30 vloaz.

Arvest kentañ

Job

(O tond 'n eur gouchañ e gorn). Alo! Daoust hag-eñ vo posubl din lakaad an tan war ma horn? N'eo ket sur, rag hirie emañ ar yaou an diwezañ nemed daou. Soaz he-deus da vond da varhad Lannuon, ha daoust pegement a labour em-eus d'ober er park, eo red din chom war-dro an ti ha bourrañ. Sellet! c'hoant 'mije da skrivañ da Giscard da lared dezañ tennañ eun devez deuz kreiz ar zun, ya, suprimañ ar yaou.

Soaz

(O tond). Sell! me gav din emañ hemañ adarre o plantañ butun er horn daonet-se? Med ma n'ouzout ket, me 'h a da lared dit penaoz emañ hirie ar yaou, ha me a zo o vond da varhad Lannuon. Ha neuze, laret he-deus Ministrez ar Yehed Simone Weil, memez d'ar Vinistred, dousaad da fumi.

Job

Piou a lerez aze? Simone Weil? "En voiture" Simone, 'mon-me. Me ne

ran ket parti deuz ar Vinistred ha n'eo ket diwar-goust hounnez en
butun da fumi.

Soaz

Tonner! med ar labour a zo war da gont, ha n'eo ket en eur fun
vefont greet. Goud a rez da gentañ e-teus d'ober prepari mern.

Job

Med 'benn ped eur e vi arru da glask da vern? 'Benn koulz ar me
a-feson, 'benn 'h a ar yer war o hlud.

Soaz

'Benn kreistez hanter pe eun eur. Med, gortoz ahanon. N'a ket da
ouz taol ken vin arru. Peotramant az-to lonket ar peb gwellañ adarn
ne vano ganin nemed foñs ar gastolodenn da liped.

Job

Med dampred eo e foñs ar gastolodenn e vez ar hrign moarvad.
piou e-teus c'hoant da gemer ahanon?

Soaz

Evid eur babouzeg pa'h out ive. Ma vefez kap da vihannañ da bo
gante eun u bennag d'ober "œuf en coq".

Job

(O c'hoarzin). Ola 'vad! amañ eo krog ar hog da dozvi?

Soaz

Me rofe eur babuenn da hemañ. Sell! ma ouvezfes eun tamm gal
welfes penaoz e vez laret "œuf en coq" pe "œuf à la plat".

Job

Hañ, dond a ra peziadou galleg ganit avad. Zoñj 'm-eus pa oan er zervij e oan ordrenañs gand ma habiten hag e lare din aliez digas dezañ "un œuf à la coque" pe "un œuf sur le plat", med me 'm-eus ankouaet ar steg da filosted evel-se.

Soaz

O! istoh evid filosted az-to d'ober. Sell! mankoud a raio dit minelli an diou wiz koz. Teul ple 'z-tefe plantet orjal d'ar re-ze 'n o fri 'benn vin arru er gêr.

Job

Mond da stoupañ mar kerez : ar moh, pa eo greet o fri deuz turgnal a gle bezañ lezet da durgnal.

Soaz

Er gont-se ar merhed pa eo greet o fri deuz lakaad butun a gle bezañ lezet da lakaad butun ive. Ha n'e-teus lezet biskoaz ahanon da lakaad eur brizenn.

Job

A! ba! ne achufom kammed da 'n em chikaned. Sell! ma horn zo greet deuz bezañ kouchet ha kouchet e vo . (*Kouchañ a ra*). Med, a-brepoz, piou a dalho mad d'an diou wiz koz-se da vinelli?

Soaz

Piou? Med an eil a dalho mad d'eben. Mar kerez-te geuill ar progre eun tamm bennag ive, 'teus med lakaad eur gordenn war fri pep hini, skoulmañ ha peogwir ar moh ne reont nemed sach a-dreñv, ar re-ze a stourmo an eil ouz eben hag a chomo eno war o hrog.

Job

Kavet e-teus an tamm, avad. Ma'h a ze evel-se....

Soaz

Med n'eo ket toud. Deh e oan kroget da lakaad gwalinier d'ar yer
pa 'm-oa ket gallet lakaad de' toud, e vank dit achui hirie.

Job

Ha klask a rez treou memez tra! N'em-oa ket klevet kemend-all c'l
Goud a ran e oa deut ar hiz da lakaad "boutoreillou" d'ar zaout,
avad lakaad gwalinier d'ar yer a zo eun tamm all.

Med peleh neuze? War biz o zroad pe war o biz kreiz. Ha ze h
aneze da skrapad?

Soaz

Piou a zo o komz dit deuz skrapad? Goud a rez vez lakeet gwal
d'ar yer 'vid goud o noad pa n'o-deus ket a dent. Hag e vez lakeet de
o garr moarvad, ma komprenfes eun dra bennag.

Job

Hañ, gortoz avad, pa 'm-oa lakeet erur walenn dit en iliz e
komprenet lakaad anezi war da viz, n'eo ket moarvad war da harr.
mad e vijen bet!

Med boñ, ze eo toud da vihannañ?

Soaz

Ze zo toud? N'eo ket avad. An dillad kannet a vank dit lakaad an
zehañ, gwaskañ ne' ha lakaad gwaskou warne.

Job

Ale boñ, me avad, pa ven bet gwasket, 'mez ket a hoant ve lakeet gwaskou warnon.

Soaz

'Rez nemed digaozeal. Sell!, evid achui, ma botou-koad da bemdez a zo didach hag e oan rampet gante deh.

Job

Me, pa rampan, a vez laret din : « Ma! kerz da lonkañ nebeutoh!»

Soaz

Chaouz ganin, med chilaou en dro-mañ. Sell! Ma'h arru Leon da êsaad prenañ da barkad artichao diganit, teul ple mad da lezel ar charlatan-ze da stagañ boutonou dit.

Job

Hañ feiz 'vad, ezomm a-walh 'm-eus unan bennag da stagañ boutonou din, peogwir te ne rez ket. Sell! meñchou ma roched ha ma jiletenn!

Soaz

Pe fin, dampred, 'teus nemed troñsañ da veñchou, ma vo stumm ar labour warnout eur wech ive. Tennañ da jiletenn ha mond en korv da roched evel an dud all.

Med n'eo ket ze eo ze. Gouvez penaoz gwerzañ eur parkad artichao n'eo ket gwerzañ eur banerad uiou eo. N'a ket da rei trizeg evid dousenn, na da gaol-fleur ive na war ar hour.

Job

C'hoant 'teus da lared din gwerzañ an treunchou ha mired ar pennou,

moarvad.

Soaz

Serr da henou! Sell! 'h an da lezel ahanout. Chilaou ma ali diwa
Kleved a rez? Ma'h arru eur lostenn bennag da glask jistr aze, diwa
goll da amzer da drinkañ gante. Ken emberr. Sell! eh an da garza
varhad Lannuon. (*Mond a ra er-mêz*).

Job

'Hond da zell ! Arru eur gont a vez. pa laran, roet eo din pead
gaoud berr an amzer, n'eo ket beteg kreistez med beteg noz.

Evuruzamant ne dalhan ket a zoñj nemed deuz ar pez 'mez klev
diwezañ. Ze zo kaoz ne dalvez ket a boan ober din diskouriou hir.

Gwelom neuze dre beleh komañs dre ar homañsamant. Nann, d
fin.

Ya. Tachañ he botou d'am hini goz. (*Mond a ra er-mêz*).

Erwanig Fariotez

(*O tond, hag o selled*). 'M-eus aon n'eus den er gêr? Hañ hirie em
yaou ha Soaz a zo eet da varhad Lannuon, ha Job, sur a-walh, 'r
profitet da vond d'ober eur housk da greisteiz. (*Kleved a ra skei*). Hañ,
ket avad, n'eo ket kousket. (*O hopal*). Arru eo al laer.

Job

(*O tond gand ar votez hag ar morzol*). Sell 'ta! Piou zo arru a
Erwanig Fariotez.

Erwanig

Ya 'ta, Job. Kleved a reen ahanout o skei war an tomm. Oh ober
out aze?

Job

O tresañ he botou-koad da Zoaz.

Erwan

Hañ ya. Da harz ar faout da rannañ.

Erwan

'Vel a lerez, pa 'n em lakaan gand teir goz botez-koad, e ran diou nevez d'am gwreg, med avad ne gollan ket ma foan rag hi, pa dro 'n he fenn gand diou goz kotillon, a ra eur bragou nevez din ive. 'Welez ket hemañ a zo ganin amañ? Mad a-walh sur da goz kartou, evel eun gwechall avad a blije din 'n em stipañ.

Erwanig

Hañ ya, o soñjal kaoud taoliou lagad digand ar merhed yaouank.

Job

'Vel a lerez, med abaoe 'm-eus gallet degoti Soaz amañ, ne ran ken a forz piou a zello ouzin.

Med a-brepoz, o vond da beleh out 'vel-se ive? Da glask da lahañ an hini 'n-eus ivantet ar labour?

Erwanig

O! pell 'zo 'm-eus laret d'an hini 'n-eus ivantet ar labour ober anezañ e-unan ma kar. Ha neuze me zo gand ma halon.

Job

Ola 'vad! an dud all a zo gand o halon ive pe o halon gante.

Erwanig

Ya, med e gwirionez eh on etre ma gwele hag er-mêz.

Job

Hañ feiz, sell amañ eun, avad. Arsa, an dud all zo just 'vel-se ive
vent ket 'n o gwele 'vent er-mêz. 'Gomprenan ket petra hoarvez dit.

Erwan

Feiz sur, 'h on bet o kaoud ar medisin hag e-neus laret din penao
'm-oa c'hoant da wellaad, evañ muioh a dour evid a win. Hag eh
'tro c'hweh litrad gwin bemdez ha neuze ma evan muioh, lakom
litrad, ze rafe trizeg litrad lonkjen. Kad a ra dit e pado ma bouzellou?

Job

Da lojañ gwin marteze, med da bompañ dour eo dañjer
abalamour d'ar gleskered. 'Teus ket klevet petra zo arruet gand Kabo

Erwan

Ya, 'h eo eet da operi, da dennañ mein deuz e vezikul. De
vengleuz vihan kentoh, ma zo mein e-barz.

Job

Med nann, n'eo ket mein zo kavet 'n e vengleuz avad, med eur glo
justamant, dre ma eve nemed dour.

Ya, an dour eo an diwezañ. Me 'h a, sell! da gerhed eur voutaillad
bouchet.

Erwanig

Ha me zo welloh din jistr divouch.

Job

Divouchet e vo, 'rez ket a wad fall. (*Mond a ra er-mêz*).

Erwan

Well a ze pa n'emañ ket Soaz er gêr. 'Vel-se em-mo eur bannah treou digantañ, na pa vefe ken nemed abalamour dezañ da gaoud eur bannah e-unan ive.

Job

Sapre Erwanig Fariotez! Ma! n'ouzon ket pe out cheñchet pe welleet, med prest a-walh n'em-ije ket anavezet ahanout pa out arruet.

Erwanig

Rentet e-teus ober daou zell ouzin? Wasoh evid ma habiten pa oan nevez-eet er zervij oa tremenet eun devez 'tal ma hichenn. Me avad, n'em-oa greet van ebed deuz hennez.

Petra, emezañ, n'ouzoh ket piou 'h on-me? Fedadoulle, nann avad, 'mon-me, med c'hwi a gleje gouvezoud hoh-unan piou oh. Kuit da renkoud goulenn diganin. (*Job o tiskenn jistr*).

O! mez paouez 'ta, rag diouz e weled, n'eo ket dour avalou-pin.

Job

Tañva 'nezañ hag e weli. (*Trinkañ a reont*).

Erwanig

Mad spontuz! barreg da fontañ ar vein 'barz er vengleuz vihan, 'n em vezikul, kwa.

Job

'Barz er vezikul, ya, med c'hoaz e vije bet welloh paneverd Soaz, en-pad ma oa ar vouden o trempañ, a deuas heb goud din da skei e-barz

pemp pe hweh kelorniad dour.

Erwanig

Hañ, ar merhed eo ze o jeu, lakaad dour da Yann 'barz 'n e wi
beteg 'n e jistr pa hallont.

Job

'Vel-se 'mañ kont, med pa cheñchfom kaoz, o vond da gad pelec'h
'vel-se? Da lostenni 'vel kustum? 'Teus ket a vez?

Erwanig

Ne zo bet kann pell 'zo etre ar vez ha me. Hag a zo o klask
bennag da hoari eur barti 'r hartou. 'H an da azezañ, sell! tap da gartou.

Job

O Doue! Soaz a zo eet da Lannuon hag em-eus eur bern labour d
'benn vo distro.

Erwanig

Ba! 'Benn vo bet hounnez oh evañ kafe gand kement komer 'devo
e-mefom c'hoariet eur barti tri-seiz-unan-warn-ugent. Alo! Job! 'cho
ket da dermel. War da lerh e vano labour d'ober.

Job

Te gaoze evel eur levr, me oar a-walh, ar re na labouront ket a vev
Alo 'ta! riskañ evid riskañ, tapoud ar hartou! (*Mond a ra er-mêz*).

Erwan

Me ouezfe a-walh em-ije lakeet Job da zenti. 'Vel-se 'n eur hoar
barti, vo peurlonket ar voutailad jistr.

Job

(*O tond gand ar hartou*). Daoust hag-eñ 'm-eus ket ankouaet c'hoari?
Keid 'zo n'on ket bet krog er re-mañ.

Erwan

O! n'eo ket tenn! Ma kollez-te, me a hounezo. Amañ n'eo ket 'vel 'n eur
prosez e koll an daou den. Med o c'hoari 'r hartou, pa goll unan e hounez
egile. (*Job o poz ar hartou*).

Erwanig

Troh ha me rey an dorn.

Job

(*O trohañ*). Ne vo ket red din rei dit ar pevar lakez, hañ. Me gont unan
dija, rag me zo lakez a-walh ive.

Erwanig

Ha ma roan dit ar peder "Dames", e kavi êzetoh?

Job

'Rin ket avad. Me 'm-eus tra-walh gand Soaz amañ. N'em-eus ezomm
"dames" all ebed.

Erwanig

Sell hag-eñ e-teus da gont, hag evom peb a vannah a-raog kregi gand
ar barti. (*C'hoari a reont*).

Job

(*O selaou*). selaou 'ta, 'm-eus aon eo arru paotr ar haol-fleur, ar
marhadour-laer-ze.

Erwanig

Piou eo da varhadour? Leon an Topinañbour? Neuze, ma krog he ennout, 'h ez da vezañ kignet en-beo. Arsa, med krog out da ske treuflez e-leh karo.

Job

Lared a ran dit n'on ket 'n em asied pa zoñjan petore pater 'm-eu gleved gand Soaz.

Erwanig

O! te zo lokard. N'e-to nemed kontañ dezi eur garotezenn bennañ 'nevoa greet Pipi deh pa oa o kerhed e zaout, e oant 'n o gourv tisvalañ. Setu eh arruas touristed.

« Ho chatal, petra, emeze, emañ ar zaout aze? « Feiz, eme Bipi, bu zo tremenet dre aze hag o-deus roet chwingom de', hag abaoe emam tramoullad o genou. » Hag ar Barizianed 'devoa kredet.

Job

Hop la! Soaz amañ n'he-deus biskoaz kredet er "Père Noël". Gar n'eo ket bremañ e lakeo he botez-koad er siminal ive.

Erwanig

N'eo ket heñvel ouzin neuze. Me ree zin da gredi beteg oan e zervij. Ha 'vel-se, keid ma reen sin da gredi, vije dalhet da lakaad tre em botez. Med, med n'eo ket ar siminal,, med me eo krog ma horzai da grastañ.

Job

Ya, poent eo dim trinkañ. (*Trinkañ a reont*).

Leon

(*O tond*). Yehed mad deoh, tudou. Pa vin maro a refet evel-se ive?

Erwanig

Abalamour da betra ne rafem ket?

Job

(*Spontet*). Sell 'ta! Leon! Te zo arru? Spontet 'teus ahanon o soñjal oa arru Soaz deuz Lannuon. Ha n'eus ket harzet ar hi ouzit?

Leon

(*O stardañ an daouarn*). Harzet ar hi? Ne harz ket ar chas ouzin neb leh ebed. Penaoz 'mañ kont?

Erwanig

Nann. « Entre bêtes on se connaît ». Me oar galleg ive.

Job

Aze 'ta, me 'h a da gerhed eur chopin, ma tañvei ma jistr ive. (*Mond a ra er-mêz*).

Leon

Petra 'teus laret aze te? « Entre bêtes », te n'out ket kap d'ober eur genaoueg ganin, paz muioh en galleg evid en brezoneg.

Erwanig

E brezoneg e vez laret eh out re fin, hag an hini a zo re fin a zo laer.

Loen

(*Fachet*). Petra? Bremañ e treti ahanon da laer? Me gred eo ar seurt dit-te eo a zo ar muiañ laer, pa rez ket eur hrogad labour nemed chinañ diwar-goust an dud all.

Job

(*O tond*). Ola 'vad! amañ zo jeu?

Leon

Ya, ar feneant-mañ o treti ahanon da laer.

Erwanig

O! n'on ket ma -unan oh ober. Te, Job, zo o paouez ober ive.

Job

Sapre flatoul, kerz er-mez! Sell! pa n'ouzout ket petra az-te klevet.

Leon

Ya, er-mêz aze a zo leun a blas.

Erwanig

Hag eh in, sellet! en eur zouheti ma savo jeu etrezoh ive ha ma a
an eil da vourdañ egile. (*Mond a re er-mêz*).

Job

Eun dizamabaraz mad, me garje vije bet biskoaz arruet amañ.
Med azez 'ta, ha sach war eur bannah treou.

Leon

(*Oh azezañ*).

Ma feiz ya. .Koulskoude, n'em-eus ket toud an amzer da goll. (*Trin
reont*). Greet em-eus eun tamm zell ouz da barkou aze. Gweled
penaoz da gaol-fleur n'eus ket kalz a fleur enne c'hoaz, ha da art
n'int ket gwall-bome ive;

Job

Sapre trafiker! Daoust hag-eñ vefes arru da dikriañ ma marhadourez ha da dreti ahanon da lah-menaj?

Leon

A! n'on ket! n'on ket! Hast buan mared din pegement e kousto din an dachenn artichao-ze a-trak aze?

Job

A-trak, emezañ? Ne atrakan ket. Laret mad he-deus ma hini goz din gwerzañ ane' evel ma werz hi heh uiou ive, war ar hour dre gont, ha trizeg evid dousenn.

'Rabatin ket alese.

Leon

(O kroaziañ e ziouvreh). Eun tamm out stard, memez tra, ma faotr. Med feiz, sell, 'vid diskwel dit penaoz eh on eun den frank ha reiz 'n em marhajou, eh an d'ober paper. *(Kemer a ra e garned).*

Job

'Hanta ya, 'vel-se 'n em dislari ket.

Leon

Hañ, me, n'em dislaran ket, rag n'on ket eur gaouiad nag eun den greet gand tammou faoz. Dal, laka da zinatur aze. *(Job a zin).*

Med, pa gomzez deuz uiou, 'teus ket uiou da werzañ din?

Job

Tonner, nann avad, eet int gand Soaz da Lannuon. Te bren uiou ive?

Leon

Me bren toud seurt a gavan, rag du-mañ zo 'vel vez laret «Alimentation générale ». 'Teus ket eur porhell lard ive? D'ober jañbon

pe chaousiz?

Job

Nann, ran ket a voh. Ma gwreg avad a lavar din aliez he-deus porhell, med, me zo sur memez tra ne houllfe ket gwerzañ anezañ.

Leon

(O c'hoarzin). Surtoud d'ober chaousiz. Er gont-se neuze ne 'teu nemed da ogellad kaol-fleur. Ar re-ze a werzi din dre bouez?

Job

Nann, nann, dre gordenn-douar. Ma fark a ra eun devez-arad.

Leon

Petra? Eun devez-arad? Ya, pe ouspenn ma kerez. Lakaad diou vuoh war eun alar-goad ne ari ket anezañ sur en eun devez.

Job

Pa laran, ma fark a ra pevar-ugent kordenn-douar.

Leon

Marteze ya. Kleuniou ha toud.

Job

O! ar hleuniou avad n'int ket ledannoh evid foñs ma bragou.

Leon

'Hanta neuze 'vad, ma'h int ken ledan ha foñs da vragou, sell 't digas da bark da dri-hard aret, tri-ugent kordenn-douar. Ya, ouspenn.

Job

Hañ! gortoz avad. Ne hoarier ket 'vel-se ganin. Me 'h a da dapoud eur gordenn espres am-eus aze da stagañ ma zreid hag eh ez da dond ganin da vuzuri ma fark. (*Mond a ra er-méz*).

Leon

Ola! ola! 'h a da vezañ stard an treou 'm-eus aon. Med gortoz, peogwir n'em-eus ket ma far da ivanti gevier, me 'h a da blasañ eur gaou da hemañ. Med petra 'mije laret dezañ?

Me 'h a da lared dezañ em-eus da vond d'eun interamant. Hennez ne houlenno ket diganin piou a zo maro, pe ma ra, me laro dezañ eun hano bennag na anavez ket.

Job

(*O tond, eun hual war e dreid*). Sell! paotr, 'vel-henn a ran da vuzuri eur park. Eiz kammed 'vel-se a ra eur gordenn-douar. Deus ganin ma vo gwelet.

Leon

(*O selled e vontr*). 'M-eus ket amzer. Imposubl eo din, pa welan ped eur eo, me 'm-eus da vond d'eun interamant da deir eur da Wengamp.

Job

D'eun interamant? Piou zo maro?

Leon

(*Kweg*). Heu... Soazig an Tano.

Job

(*O kouezañ war e gador*). Petra? Soazig an Tano? O! Soazig kêz, ma hamarad brezel. Me oa e baotr-a-enor, ha Soaz amañ a oa plah-enor gand

e wreg ive. Eno oam 'n em anavezet. Ma n'eo ket spontuz! Ren
mervel a-greiz bezañ beo.

Leon

'Vel-se emañ kont, paotr kêz. Pa zoñj an den an nebeutañ, e
digaset an hucher dezañ, d'ober dezañ terri e lizer ha mond e leh a
zon, kuit da hortoz gourmikêl.

C'hoaz a lerez? 'Dalvez ket a boan klask ken tost-se na chom da vu
douar. Mezuret a vo peb a damm dim. Sell! Ha c'hoaz vo ket red
hini vo oh ober lakaad eun hual da-vad war e dreid evel ma 'teus gre
aze.

Job

Ar wirionez a zo ganit penn-da-benn, sell! 'Dalvez ket a boan,
klask ar gwenneg diwezañ, na kleuniou na toufleziou ive. Trohet 'te
chek din, sell!

Leon

Trohet ar chek dit? 'Hanta, sell! eh an d'ober eur chek all dit, eur p
deuz da bark. Tri-hant arad, tri-ugent kordenn, c'hweh ar ha tregon
ran ket a hoap ouzit na laerez ahanout ive.

Job

'Ran ken a forz, sell! Soazig a oa memez noad ganin ha pa eo maro
zo barreg da vezañ prest da vervel ive.

Hast 'm-eus da vezañ ma-unan abalamour din da lared eur
evitañ.

Leon

Ma! Ma! Keun 'm-eus da vezañ anoñset ar helou dit. Med n'
d'ober re a wad fall, rag Soazig marteze zo... zo...

Job

Marteze zo petra? Zo eet d'ar Baradoz, sur, rag hennez 'n-eus biskoaz laret ger gaou, na tromplet den ebed.

Leon

Ma feiz, ma feiz, paour-kêz Job, sell! da baper aze, red eo din lared dit kenavo eur wech all, pa welan ped eur eo. Kenavo, kenavo 'ta. (*Mond a ra er-mêz*).

Job

Kenavo 'ta, kenavo. O! Soazig paour, me garje vijen eet en karr an Ankou pa oas eet te ive. Rag bremañ ne vin ket er baradoz gand ma gwreg, pa zoñjan n'em-eus greet mann deuz ma labour.

Ya, sell! zikour ahanon da vervel.

'H an da bedi evidout. (*Ober a ra zin ar groaz*).

Soaz

(*O tond*). Aze emañ ze avad. Sell! ar pratik 'n e goazez, ha manet ar labour d'ober. Ya, med gweled a ret, teir bolenn war an daol hag eur voutaill houllou. Daoust petore lostennou a zo bet aze? O! med n'eo ket toud! Beteg ar hartou zo arru war an tapis. Hañ! en dro-mañ avad, amprevaned, eo poent kemer an troad skubellenn.

Job

O! sell! ma ouvezfes evid piou eh on me o lared eur bater.

Soaz

Ya, med klevet eh eus biskoaz? O lared e bater 'n e goazez pa eo leun e gorr, ha n'eo ket evid chom war bennou e zaoulin! Ha daoust evid piou e vefes-te o lared paterou? Evid goulenn ar hras d'ar pinvidig da

binvidikaad ha d'ar paour da baourraad pa out unan dioute.

Med penaoz, gweled a ran roud gwetur ar marhadour laer-ze er :
Moarvad e-teus lezet anezañ da huali ahanout?

Job

Sell! me zo 'n em hualet ma-unan da vond da vuzuri ma fark.
gwerzet 'm-eus ne' 'vel 'z-toa laret din, ar artichao war ar horn, t
evid dousenn, hag ar haol-fleur dre gordenn-douar, c'hweh ar ha tre,

Soaz

(Zodet). O! sapre babouzeg! gwasañ betisou 'teus greet! Sell! ten
hual-ze diwar da dreid ha ro 'nezañ din da vond da 'n em grou
Peadra a zo d'ober. 'Oas o lared din e ouvezen peziadou galleg. Tu
ive avad. C'hweh ar ha tregont a zo tri-hart arad, ha da bark a zo
devez-arad, pevar-ugent kordenn-douar.

Job

A! ba! ba! n'ez ket da greski ma foan-spered. Lez ahanon da lare
petore kelou 'm-eus klevet abaoe.

Ar paour-kêz Soazig an Tano a zo maro hag a vo interet hirie da
eur. Evitañ 'e oan o lared eur bater.

Soaz

(Semplet). Gwerhez Vari! maro Soazig? N'eo ket posubl! Piou 'r
laret se dit?

Job

Feiz sur, Leon. Oa poent dezañ hastañ. 'Nevoa da vond
interamant da Wengamp.

Soaz

Ma' eo gwir ive, ar hoz trafiker-ze a zo ken gaouiad.

Job

Memez tra n'eo ket gaouiad a-walh da ivanti eun dra evel-se. 'Vez ket laret vez maro an dud pa ne vent ket.

Soaz

Nann zur, n'eo ket eun dra da ivanti. Med neuze eo poent dit dispegañ da foñs deuz ar gador-ze 'vid red eo dit mond da interamant da kinderv ha me da heul.

Job

Ya, ma kinderv ha ma hamarad-servij.

Soaz

Ha pa eo pried ma hintervez eo kinderv din ive.

Job

Penaoz a lerez? Er gont-se pried ma gwreg a zo kinderv din ive.

Soaz

A! ba! 'gompren den mann 'n ez kaoz. Med penaoz, seh eo da roched da zul? Lakeet 'teus an dillad da zehañ?

Job

(Dezolet). 'M-eus ket bet amzer.

Soaz

Hañ! waz a ze evidout avad. Sell 'ta! te, eur paotr fresk, me 'h a d'ober eun tamm feri d'ar holier da lakaad en-dro d'az koug hir hag ar lostenn a

renki lakaad e-gleb war da vorzetennou.

Med n'eo ket ze eo ze, penaoz eh efom? Me 'welan ket bezañ ka
ruzañ ma zreid plad beteg Gwengamp ha te a zo ken lanchore all.

Job

Justamant, e oan o soñjal : Milo a zo niz prop dezañ hag ah aio ga
wetur ma'h eo avertiset.

Soaz

Sell aze, 'vid eur wech e-teus bet eur zoñj mad. Hast buan neuze n
da avertisañ anezañ ha lavar dezañ dond dre amañ da gerhed aha
Hag en-pad keid-se me 'h a da distrei da Lannuon da brenañ
gurunenn pe eur boked fleur d'on hinderv Soazig.

Job

Da brenañ fleur? Ha petra c'hoaz? Soazig a oa evel don ive, a oa w
dezañ eur chopinad evid fleurjou.

Soaz

Ya, pa oa beo, med bremañ memez tra n'i ket da gas dezañ
voutaillad win, geo? Eun tamm fleur 'nevo, pa laran. N'on ket pinv
med c'hoant 'mez d'ober prop dre leh ma tremenan.

Job

'Hanta, peogwir e vank fleur dit, pa zo amañ eur parkad kaol-l
n'eus nemed dibab unan gaer, peotramant ober dezañ eur guru
gand artichao. Me zo sur e vo muioh a stad e Soazig en e vez o k
eun dra bennag rekoltet ganin evid o kad fleur prenet e Lannuon.

Soaz

Marteze da-larasout e vefe muioh natur ha ne vefe ket vil.

Ha peogwir toud an treou a cheñch adaleg ar liturji beteg ar "hotdelarout"!

Greom evel-se 'ta neuze, ha hastom buan ma vefom prest d'ar houlz da vond da gas ar paour-kêz den d'ar gêr 'vel vez laret.

Job

Ya, da gas Soazig d'ar Baradoz.

(Mond a reont er-mêz unan dre beb tu).

Eil arvest

(E ti Soazig).

Job

(O tond doustadig hag o selled).

N'eus den neb leh?

Daoust peleh emañ ar paour-kêz Soazig war ar varvskaon?

Milo

Ha n'eo ket eet an interamant d'ar bourk. Neuze 'mo despet avad 'mo ket gwelet ma faeron.

Soaz

Me gred e klevan trouz er gambr. Marteze e ver oh archedi anezañ. Gortozom eur pennad amañ.

Job

Marteze eo welloh dim kas on fleur abalamour dezañ da weled aneze a-raog ma vo lakeet 'n e dammig kased.

Milo

Eun tamm bihan muih 'vije bet interes 'mije ket gouezet panever
Job..

Job

Ha me 'mije ket gouezet paneverd d'ar marhadour. Red vo
paeñ eur bannah dezañ.

Soaz

Damen ya, abalamour dit da drinkañ gantañ.

Job

Ma karjes prenañ ar journal vije gwelet piou a vije beo ha piou a
maro.

Soaz

Ma karjes-te serri da henou eun dro bennag ive! Pa vez eur horv
en ti, n'eo ket prop derhen da vrigouillad moarvad. Ha da betra e t
da gaskaled ha da 'n em skrapad evel-se?

Eun dra brot avad 'n eun interamant!

Job

Feiz 'vad, goud a rez em-eus renket lakaad ma roched gleb
hounnez a zo yen en-dro d'am fastellou.

Soaz

'Vel-se vo desket dit bezañ lakeet an dillad da zehañ e-leh bezañ e
hoari 'r hartou.

Milo

Selaouet 'ta, med gred e klevan kanañ. Marteze e ver oh ober ar
korv.

Job

Ar zav-korv? An diskenn eo ah eo, ma 'n-eus d'ober dond e traoñ deuz ar zolier pe deuz ar gambr.

Soaz

Hemañ ne gaoze evel den ebed. Serr da henou! Sell! 'Teus ket bet a skiant da denna da dok diwar da benn. (*Ober a ra*). Poent oa avad, gand ar vez.

(*Klevet vez Soazig o kanañ, fentuz*).

Milo

(*O selaou*). O! Doue! Klevet 'ta petra e ver o kanañ d'am faour-kêz paeron! Vefe ket laret eun interamant!

Soaz

Biskoaz kemend-all! Petore cholori! Ma n'eo ket spontuz!

Oan o lared e oa cheñchet ar liturji, eun tamm eo groz 'vel-henn memez tra. Daoust petore person vefe o kanañ ze?

Soazig

(*O tond, seder*). Sellet 'ta! sellet 'ta! ola! ola! piou toud a zo arru amañ? Job ma hamarad koz ha Soaz, Milo ma fillor, petore plijadur! Ha fleur, pe, kentoh, legumach ganeoh. O! Soaz, red eo din poked dit, 'm-eus aon e soñje deoh e oa ma gouel hirie.

Med, med, ne laret ger ebed. Chom a ret da zelled ouzin evel pa ne anavezfeh ket ahanon.

Sellet! eh an da lared da Vatild dond da weled piou a zo arru amañ. (*Mond a ra*).

Job

Semplet nêt on o weled eun den maro o vale.

Soaz

Ha deut da boked din, ken eh on skornet.

Milo

(O soñjal). Med, marteze, ma faeron n'eo bet biskoaz maro. Ma n'e houmañ eun dro c'hoariet dim gand Topinañbour ar gaouiad!

Soazig

(O tond). Med dre beleh oh arruet amañ, tudou kêz? Me oa er zo. Stignañ eur pech da dapoud logod. N'am-eus klevet trouz ebed ouoz

Job

Soa...zig... trohet eo bet ar gomz dim toud pa zoñje dim e oas r. Lar dim 'ta, hag-eñ n'out ket maro?

Soazig

Petra? Me maro? Med ne gleveh ket ahanon o kanañ?

Pa n'on ket bet lahet gand ar grenamant-douar oa bet en deizio aze, me gred ne varvin ket. Nann, amañ a zo eur plankenn estomak eo ket poah c'hoaz.

Milo

Ma faeron kêz, well a ze ma n'out ket maro, ha ma ne varvez biker

Matild

(O tond). Ya, med, ya med, sellet 'ta! Toud ar famill arru a Plijadur a ra dim avad. Med petra a zo nevez ganeoh?

Soaz

O! Matild gêz! pa vefom divatorellet e vo kontet dit.

Job

Ya, soñj deoh e oam deut da glask interamant Soazig.

Milo

Evuruzamant om tapet dre besk-ebrel.

Matild

Petra? Petra? N'oh ket in-zell memez tra da interi ma faotr koz en-beo?

Soazig

D'am interamant? Hañ, ze eo kaoz e zo deut ganit, Job, eur gurunenn, med unan mad da debri. Ha gand ma fillor eur gaolenn-fleur, treou ar gêr, treou greet gand an dorn. Ha 'michañs, peb a benn-ognon 'n ho mouchouer godell?

Med piou ar foeltr 'n-eus laret deoh em-oa-me torret ma horn butun?

Milo

Feiz sur, Krokignol pe Topinañbour, ar marhadour kaol.

Soazig

Hañ? Petra, ar lonker all ze ive? 'Michañs e-neus laret e oan devet gand ar boeson?

Matild

Gwelet e-teus biskoaz? Ar penn gaouiad!

Soaz

Gaouiad vil, ya, ha gouvezed plakañ mad e hevier. Sell amañ eun

dapadenn dim. Peadra da vezañ lakeet war ar journal.

Matild

Sur a-walh o vezañ vez ket prenet tra-walh a dreou gantañ oa petra da ivanti. En deiz all 'nevoa laret e oan eet me gand ar louarn.

Soazig

Prenet tra-walh a dreou digantañ? Hañ, hirie ah a da vezañ greet, Matild, kerz da gerhed peb a gador d'an dud kêz-mañ da azezañ. (*l a ra*).

Sellet! Me 'h a da deski da hennez kontañ gevier. Pa deu ar gerent interamant, eo gleet rei de' o lein pe o hoan.

'Hanta, 'h a da vezañ greet ar pred war e gont. Amañ zo eun tel 'H a da vezañ tapet heb goud dezañ ive. (*Dekrochi a ra*).

Job

Bezañ a zo tud, emeze, ne gredont nemed ar pezh a welont. Ma ka me paz bezañ kredet e oa maro Soazig ive ken 'mije gwelet!

Milo

'Hanta ya, med red oa dim dond da weled a-raog gweled, e gomprennez.

Soaz

Evel a gomprennez? Me n'onn ket petra a gompren hemañ. komprenje da vihannañ lakaad e dok war e benn pa n'eo ket Soazig. (*Ober a ra*).

Soazig

(*O telefoni*). Alo! Aze out, Krokignol? Amañ emañ Soazig an Tano.

N'eo ket az-toa ivantet oa eet ma hini goz gand ar louarn? Ma! ze ne harz ket e zo arruet eun taol kaer. Amañ eo kresket an dud hirie, hag emeus ezomm danvez eun tamm friko da goan.

Ar bedved a lerez? Ze zo ingal dit avad, pa n'on ket o houlen anaoud da baeron.

Nann, digas din dustu deg trañchenn jañbon, eur bokaillad maivongez, eur hog prest da rouzañ, kafe, gwin fin, ha hast buan!

Kenavo bremañ-zouden.

Matild

(Gand teir gador). Ale, ma zud vad, azezet 'n ho koazez. Bremañ refom eur vlagadenn rag plijadur ra dim memez tra gweled ahanoh arru amañ.

Soaz

Ma feiz, nim meum ket bet kalz a blijadur o tond amañ.

Milo

Nann, ken spontet om bet o kleved e oa maro ma faeron.

Soazig

Med pegoulz eo bet ar marmouz-se o lared deoh e oan foeltret.

Soaz

Da greistez sur, keid ha ma'h on bet me o vond da varhad Lannuon 'h eo bet du-mañ o tremen lost ar loue dre henou ar genaoueg-mañ.

Matild

(O c'hoarzin). A! Soaz, te 'teus eur vilin da valañ groz. Med azez 'n ez koazez 'ta, Job. Petra zo kaoz e chomez 'n ez sav?

Job

Foei! sur, lostenn ma roched a zo gleb, ha ma azezan warni e h
foñs ma bragou.

Soazig

Ola 'vad! Te zo krog d'ober evel ar vugale vihan, da hlebiañ da lie

Milo

Alo! ma faeron, n'a ket da lakaad mez da Job.

Soaz

N'eo ket, med 'vel-henn a zo arruet, me 'm-oa nevez gannet e ro
da zul, ha pa zo laret e oa da interamant da deir eur 'n-eus renket ha
buan. Lakaad anezi en-gleb.

Soazig

Paor-kêz kamarad koz, red eo dit azezañ memez tra. Petore pa
gand interamant eun den beo!

Matild

Ya, trubuill ha frejou pa welan petra e-peus lakeet ober eur guru
artichao. Ze cheñch. Bravoh evid fleurioù!

Job

Lakaad ober? Hounnez zo greet ganin-me ha gand treou de
fark.

Matild

Ha Milo eur gaolenn-fleur. N'eo ket moarvad kiñkailliri!

Soaz Damen, ar re-ze zo mad da boahed da goan. Kemer aneze, selle
int digaset deoh.

Milo

Ya, hounzañ vo da gwignao. N'az-to ket a dreou all.

Soazig

(*O kemer aneze*). Mil trugarez ha bennoz Doue da gouezañ warnoh a-dreuz hag a-hed.

C'hoaz vez o lared din Matild n'on ket arru mad gand den ebed? Aze e welet, avad.

Sellet ! eh an da lakaad o zreunchou en dour abalamour de' paz da hoeñvi. 'Vel-se, ma varvfe unan bennag diouzoh, e kasin ar re-mañ dezañ, kuit da brenañ treou all pe, ma hadvarfen-me, vont lakeet aze prest. (*Mond a ra gante er-mêz*).

Job

Sapre Soazig! hemañ zo intereset evel eur preñv.

Milo

Ya, hag eun den hag a wel pell a-raog diragañ.

Soaz

Ya, Matild, m'az-tije kollet hennez ez-tije kollet kalz.

Matild

'Mije ket kollet nemed unan, med unan hag a dalvez daou, ya.

Soazig

(*O tond*). Petra a lerez aze? Job a dalvez daou? Ya, da drinkañ ha da hoari 'r hartou.

Job

Sapre koz kamarad, me garje vije bet gwir. Sell! pa oas maro, 'm-o eur chok. Koulskoude, 'vel-se, mijem bet da dond goude da eure intañvez. Eun tamm friko bepred.

Soaz

Zerri ket da henou? Hemañ vez med o klask friko.

Matild

'Hanta, emberr e vo friko da goan. Sell! emañ arru Topinañbou digas ar pezh a zo komandet.

Soazig

(O selled). Hañ! arru eo justamant.

Leon

(A deu gand eun saro gwenn hag eur hasedad treou). Salud!, salud ! an dud.

Soazig

Hañ hañ! Arru e oas, Leon?

Job

Sapre fas marmouz. Bremañ vo kaozeet ganit.

Leon

Sell 'ta! Job! Te dap beteg amañ ive?

Ha petore kelou e-teus anoñset din, Soazig, e oa kresket an dud ar Sell aze peadra d'ober friko.

Soazig

Ya, kresket an dud sur ha dizeblant. Arru ma herent d'am interam

Soaz

Sapre penn gaouiad! Ar seurt troiou-mañ vent ket greet da den ebed.

Soazig

Med piou 'n-eus laret dit-te 'm-oa-me greet ma gwinkadenn diwezañ?

Leon

Fedadoulle, me 'm-oa klevet lared e oa arru berr warnout. Setu, pa 'm-oa klevet ar glaz en iliz, 'm-oa soñjet e oa te eo az-toa aretet da dialani.

Soazig

Ha piou 'n-eus laret dit e vijen interet da deir eur?

Leon

Feiz, feiz, da-unan 'teus bet laret e plije dit kemer an treñ teir eur. Hennez, emezout, ah a direkt forz peleh. Setu em-oa soñjet e kmerjes anezañ ive da vond direkt d'ar bed all.

Job

Sapre goaper, te gemer an treñ teir eur ive eun dro bennag, ha c'hoaz vo ket roet dit eur billed dond-ha-mond.

Milo

Ya, da vond leh 'z-to ket a digarez da gontañ gevier.

Leon

Med, med, ar gaou 'm-eus laret a deuio da wir eun devez.

Da hortoz se, Soazig, e souhetan dit chom beo en-pad da vuhez hag ober eur hovad friko emberr. Sell amañ ar pezh az-teus komandet : jañbon, maivongez, gwin fin, kafe, eur hog, etc... Ha sell amañ da faturenn : seiz

mil pemp kant eo da gont.

Soazig

Petra, ma hont? Ma gwreg a vez o lared din n'em-eus ket ma .
Deuz a beleh e roin anezi dit?

Matild

Ha neuze, puniset vez an den dre leh 'nefe pehet. Pa'h eo deut an
mañ da glask an interamant, eo red din rei o hoan de'. 'Hanta, piou z
baeañ ar frejou, med an hini 'n-eus digaset aneze?

Leon

Med... med...

Soazig

Med... Med petra? Hast buan ivanti eur gaou all c'hoaz 'ta ma ou
d'ober.

Milo

'Hanta ya, evel-se ma out asuret evid ar gevier a gontez, da asur
baeo ar frejou.

Job

Asuret? Geo! 'michañs, rag an hini a gont gevier a gle paeañ asu
evid an domaj a ra ze d'an dud all.

Soaz

Ya, rag an hini a dorr gwer a gle paeañ aneze.

Leon

Me? Me 'm-eus ket torret a wer. Med, med faturenn ma hig.

Matild

Da gig 'h on krog ennañ hag ah an da boahed anezañ da dud an interamant. (*Mond a ra gantañ er-mêz*).

Soazig

Ha da faturenn, gra ar seurt a gari ganti! Kas anezi, mar kerez, da baotr an asurañs.

Milo

Med n'eo ket toud. Pa 'teus lakeet ahanon d'ober eur veaj houlo, me 'h a da lakaad esañs leun rezervoar ma gwetur war da gont.

Leon

(*Sodet*). Ha dampred a vo krohenn ma chas, n'oh med eur vandenn laeron. Ma 'mije gouvezet, ne oa ket arruet ma zreid en toull-mañ.

Job

Ha te o tromplañ ahanon gand da gontchou faoz.

Soazig

Lerson, emezañ, en dro-mañ eo poent dit mond er-mêz pe 'h ez da vezañ kaset.

Leon

'H an da vond avad, ha kentañ gwech a varvi, n'az-to ket ma jañbon na treou all diganin. Dalh soñj deuz se.

Soazig

O! 'mo ket ezomm neuze ive na deuz da dreou na diouzit. (*Boutañ reont anezañ er-mêz*).

Matild

(Gand he boutaill). Hañ! hañ! eet eo ar marhadour gevier a-raog?

Soaz

Ya, gwelloh vije dim mijem bet biskoaz anavezet hennez.

Matild

'Vel a lerez, med n'eus forz. Kaset 'm-eus ar paotr bihan gand e v
houarn da lared d'an amezeien dond d'o hoan asamblez gand ar ge
Ha da hortoz 'h eom, 'vel vez laret, da gemer peb a aperitif. *(Diskenn*

Job

'Hanta ya, da drinkañ da yehed an hini maro!

Soazig

An hini maro, ya. Ma! touchet on memez tra pa zoñjan penaoz '
hastet buan dond da asistañ ma gouel diwezañ ha digaset din merk
garantez. Biken 'mije soñjet.

Soaz

Hastet buan 'vel a lerez, ya. Du-mañ n'eus ket bet amzer da
tamm ebed da greisteiz.

Milo

Ha du-mañ ive. Me zo arru 'vel vez laret, ruz ma bouzellou.

Job

Me n'eo ket ma bouzellou a jen ahanon, med ma fastellou. Laret
bezañ gand eur lostenn hleb. Sur 'h on da dapoud poan-dent.

Milo

Nann, kentoh e tapi, 'vel vez laret, "eun droug-kein".

Job

Hañ! neuze 'vad, ma teuan da vezañ "droug-kein" c'hoaz, ha me ankane ¹dija.

Soazig

Ba! ba! Trinkom bremañ hag an treou-ze toud a 'h aio 'n o flas.

Alo! yehed mad d'an dud veo.

Soaz

Ha Doue da bardono an hini maro! (*Trinkañ a reont*).

Matild

Trugarez, Soaz. Ha peogwir koan a zo tost prest, tasteet bremañ-zouden d'ar penn all.

Milo

'hanta, ma n'eus Topinañbour c'hoariet eun dro gamm dim, 'benn ar fin e vo bet eun digarez dim d'ober eur valeadenn ha da gad eur barti blijadur.

Soazig

'Vel a lerez, Milo, gweled a ran an amezeien o tostaad. Arru eo memez plah heh akordeoñ. Salud, dimezell! salud! 'Vel-se, mar keret, eh eom d'ober evel ar Gernevaded, eun taol dañs a-raog mond ouz taol da debri treou Topinañbour. Alo? Petra 'h ez da zon dim? (Dañsal a reont ha mond er-mêz).

¹ankane : o trotal fall, evid eur marh.